Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. B

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

7

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丁巳年　正月大　十八日）　（新聞紙第叁十八卷第一七五號）　Monday March 7 1977　(Vol 38 No 175 Page 1

加拿大華文報日報之先導者專營加拿大新聞社，合衆社等通訊社之長期電訊特約日報

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度九度　低溫度二度

抗議僞選指責貪污死傷百餘人
巴基斯坦大選
數千羣衆暴動

（伊斯蘭堡美聯社電）巴基斯坦今日舉行全國大選。喀拉蚩發生暴動衝突，兩人被槍殺，百五人受傷。軍警出動維持治安。支持反對黨之數千暴衆攻入警察局，毀燬十三名警員，焚燬警車，以抗議「僞選」。辛特省都蘇卡人民杯葛大選，指控政府從總理家鄉拉卡那運來兩千名無投票權之「豬仔」票民來投票。反對黨「九黨聯合黨」指責政府貪污腐化及總理布托之社會主義經濟政策造成嚴重失業及物價飛漲。「九黨聯合黨」大本營是省巴國人口最密省份。國會開席兩佰席之中，有二百一十五席由大省選出。此次大選，將有三千萬人投票，以選出國會兩百席中之二百八十一席議員。

羅馬尼亞地震嚴重
死亡四千日夜搶救

（布卡里市加新社電）在大地震後成爲廢墟的羅馬尼亞布卡里市，今日軍民仍在拼命挖掘場屋，希望搶救遇難同胞。據參加救災之美國醫生估計，死亡人數約有四千人。雖然官方宣佈迄今只有死亡五百八十名受傷者三千二百餘名。羅馬尼亞至少三萬人因家毀而露宿。工業學校醫院大部被震毀，羅國總統自美倫趕回巡視，他聲言鋼鐵廠亦被震毀無法推動重建。布卡里市至少四十幢劇骨水泥高樓倒塌。西方外交官目擊現況，估計死亡最少四千人，因發掘仍在進行，被活埋人數尚無法確定。地下火車道及其他場樓內，聞呼救之聲，全市醫院有人滿之患，據報最少有六千伍百人被送醫院，其中九百餘仍留在院中。醫院本身亦震毀一全，醫約設備缺乏。

七級五大地震中心在布卡里市附近，震區從羅馬尼亞東北，北達莫斯科南至南斯拉夫及意大利，萊因阿着名古城沁尼斯全部夷爲平地。保加利亞震死一百廿人，南國死傷一百。羅馬尼亞幾乎全國城鎮都有程度不同之場倒及死傷，羅人恐慌可能仍有續來地震。

加使電告撤退眷屬

（多倫多加新社電）加拿大駐羅馬及亞大使館十一人及六名僑民均已電悉無恙，現在暫時居於使館內，大使薛褒電訊稱，已將眷屬撤退，他和布卡里士水電被襲斷，煤氣亦斷絕。羅馬尼亞軍民仍在日夜挖掘倒塌之地區找尋失踪人員。軍警及民兵全部出動維持治安及清除障碍，並無搶劫等事發生，市民仍在街頭野外露宿，他稱，羅國並未向他求援。

阿非高峰今日揭幕

（開羅美聯社電）埃及總統沙德今日揭幕首屆阿非伯反非洲高峯會議，呼籲阿非國家團結抵抗以色列及南非洲白人各政權，沙德對六十國阿非領袖演說，希望非洲支持其反抗以色列之鬥爭，他說，埃及亦支持非洲黑人反抗白人政權之種族歧視壓迫，與會各國外長一致簽名通過譴責以色列霸佔阿拉伯領土，要求非洲團結統一組織及阿拉伯聯盟與聯合國，一致孤立抵制以色列，羅德西亞及南非，烏國總統阿敏亦來參加是會。

羅國黑人盼新武器

（路斯卡路透社電）羅得西亞黑人民族領袖穆加比說，羅得西亞黑人游擊隊希望獲得現代化反空襲之武器，以對抗羅國空中襲擊。

加人在烏被囚一週

（坎巴拉爭聯社電）烏國官方宣佈，一名加拿大人史都曉與一名英人路易士兩人乘小船於尼羅河順流而下，想逃往埃及阿力山大城，已被烏國截止，烏國說若不救他，他可能被河馬撞沉云云。又美國記者梅夫堅被烏國逮捕十餘日，今日始釋放，他說加人史都曉被囚大約一星期。

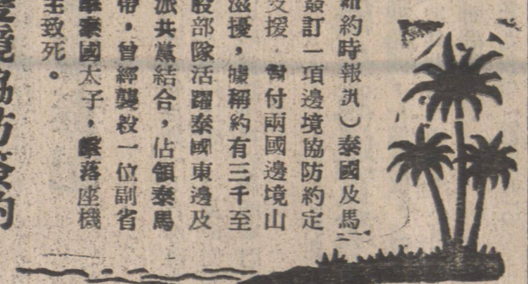
邱吉爾油畫八萬鎊

（倫敦加新社電）邱吉爾遺孀，九十二歲，貧病交迫，但不肯接受任何救濟，今日將亡夫手繪油畫拍賣籌款維生，社會反應熱烈，競付高價，本使補靈以八萬六千餘及四萬八千鎊之最值售出，購得者爲多倫多地產鉅子約翰遜約。

世界最大郵輪載來遊客
赴廣州觀光訪北京

（本報訊）「伊利沙白二世」爲世界最大豪華郵船，於昨（二）日駛抵香港，船上六百五十名遊客於三月四日上午乘火車到廣州遊覽，其中五十人隨後乘飛機前往北京訪問，餘下之六百遊客，定今日下午返回香港。

該輪定今晚十一時離港直航日本，與該五十訪北京遊客在東京會合，繼續其八十六日之環遊世界旅程云。



泰馬邊境協防簽約

（曼谷紐約時報訊）泰國及馬來西亞昨日簽訂一項邊境協防約定，互助軍事支援，幫付兩國邊境山區之游擊隊滋擾，據稱約有三千至六千土共小股部隊活躍泰國東邊及東北，與毛派共黨結合，佔領泰馬邊區森林地帶，曾經襲殺一位副省長，亦曾襲擊泰國太子，墜落座機，使泰國公主致死。

巴基斯坦第一次大選

▲（特訊）巴基斯坦大選在今（七）日舉行，這是三十年前巴基斯坦脫離英國以來，第一次在文官政府統治下的普選，參加角逐的，主要是聯盟布托領導的執政黨巴基斯坦人民黨，和其他九個反對黨組成的巴基斯坦全國聯盟。

巴基斯坦人民黨七年前開始執政的時候，正是印巴戰爭結束，東巴脫離巴基斯坦而成立孟加拉國之後不久，當時布托接手的是一個爛攤子。七年來他實施了一系列的國有化政策。包括銀行，保險，化學肥料等重要企業，也實施了土地改革，七千三百萬人口的牛活水平，有了相當程度的提高。

另一方面，布托的鐵腕政策，下的受薪者，由年薪不足一萬二千元起，以至年薪卅萬元收入者。依次作十六個受薪階層　比方，年薪一萬三千至一萬八千元一組，而由一萬八千一至二萬四千元一組，以下類推。

如果按照稅務局課征薪俸稅標準，每人應向港府庫房納稅幾多？

依據稅務局年報顯示，答案共有三百九十五人。

這些入息最豐的受薪階層，每年打工共獲薪水二億一千三百萬元，在扣除了妻子及子女的負稅額外，需要向港府庫房繳納三千二百萬元「薪俸稅」。

按人頭計算，每位打工仔，每年平均繳稅超八萬元。試問：絕大多數市民全家捱足數年，收入總和也不及這些「打工皇帝」所繳的稅款，這筆數目不少，年前，足可購置小單位樓宇。

這裏所謂薪俸稅，是所得稅其中一項，薪俸所得，包括所有受僱的收入，包括薪金，佣金，生活津貼，花紅，恤養金和各種年賣金之收入，是爲一切勞動酬值的總額。

稅務局長祈達賢根據薪俸收入評估資料，作了一份完整的繳納薪俸稅人士收入分析表，把全港各階層上中人士收入分析表，把全港各階層上中下的受薪者，由年薪不足一萬二千元起，以至年薪卅萬元收入者，依次作十六個受薪階層　比方，年薪一萬三千至一萬八千元一組，而由一萬八千一至二萬四千元一組，以下類推。

香港甚多打工皇帝
年薪超過三十萬元

（香港訊）本港人口已超過四百萬人，絕大部份是受薪階層人，亦曾襲擊泰國太子，墜落座機，使泰國公主致死。

飛翼船撞沉港渡輪
五十四年來第一次

（香港航訊）三月二日下午四時半，此間油蘇地港外線三層豪華客輪「威德」號載客八百人，正由長洲返港駛出不久，即在喜靈洲對開海面，與由港駛澳門之飛翼船「飛騰」相撞，民德左舷破裂入水，向右傾下沉，情況緊急，搭客呼救亂成一片，「民道」號接電求救趕到現場搶救，幸均獲救出，甘意人送醫院，亦不幸中之幸，肇禍輪公司副理稱：渡海輪被撞沉，是五十四年第一次全港報紙電台記者於三處前往探沉船，見「德輪沉沒，水面只露出小部船身而已。

白人賣命傭兵羅國
加美英葡澳洲均有

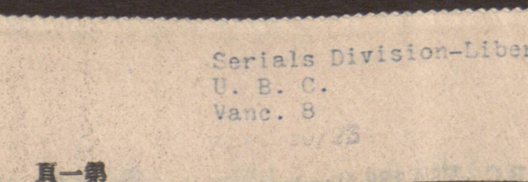
（約翰尼斯堡美聯社電）羅德西亞政府現時有人僱傭兵，約有一千二百名，其中有四百人係美籍，十外爲加、英、葡、澳、各國籍民均有，等於當年法國外籍軍團，不論來歷，凡是白人多數年齡在廿至卅之間，身體健康，無犯罪紀錄，阿佛烈斯迦汗空軍元帥七周前開始執政的時候，正是印巴戰爭結束，東巴脫離巴基斯坦而成立孟加拉國之後不久，當時布托接手的是一個爛攤子。七年來他實施了一系列的國有化政策。包括銀行，保險，化學肥料等重要企業，也實施了土地改革，七千三百萬人口的牛活水平，有了相當程度的提高。

另一方面，布托的鐵腕政策，下的受薪者，由年薪不足一萬二千元起，以至年薪卅萬元收入者，依次作十六個受薪階層　比方，年薪一萬三千至一萬八千元一組，而由一萬八千一至二萬四千元一組，以下類推。

香港甚多打工皇帝
年薪超過三十萬元

（香港訊）本港人口已超過四百萬人，絕大部份是受薪階層人，亦曾襲擊泰國太子，墜落座機，使泰國公主致死。

泰馬邊境協防簽約



美國古巴將談漁區
可能談判復交問題

（聯合國加新社電）擴展漁業至兩百海里後，美國如有籍口可以與古巴一錢十五年獨別之情事，古巴距佛洛甲達州僅卅里，談談彼此漁界合作，豈非順利成章，范斯昨稱：美古談談之時機已成熟，他說要談之事不少，例如准許美國遊客前往古巴，或美古體育代表互訪之類，總之，美古關係正常化已經在望不遠了。

世運英雄謠傳被捕

（內羅畢路透社電）烏干達人阿雅佳拔是世運跳欄賽跑之金牌獲獎人，目前正在加緊訓練，以圖保持他在世運的紀錄。阿佳拔現任警察督察，兼任烏干達警察訓練學校校長，曾謠傳他被捕兵散落邊境軍事基地，其少露面。記者僅能偶然在酒吧遇見數名，傭兵之任務通常係以小規模部隊閃電突擊，其少使用重兵器或飛機，偶亦見使用破舊老爺英吸血鬼式飛機出擊，據說傭兵戰死者極少，官方宣佈歷年來只戰死兩百餘名，但黑人敏感則死兩千餘名云。

羅國尚有四千五佰名正規軍黑人部隊，白人指揮總理史勿夫誇稱是可平亂制服黑人革命云云。

政府推行家庭計劃
聯邦建議各省設立「婦科診所」
負責墮胎、節育、檢查癌症等

（渥太華加新社電）衛生福利部長拉隆宣佈，政府對於家庭計劃方面，將有新的推行方式。他說他將促請各省政府設立「婦女專科診所」，負責家庭計劃及節育諮詢，癌症檢查，合法墮胎，妊娠及婦女保健等等服務。同時他希望各省府電參議一作，使他們能瞭應得之薪酬，但省納稱，另一方法，是將他們之薪酬削減，因省議員職責不需作全工云。

銀行經理被劫二萬

（雲訊）一名持槍男子於七星期五日在叻埠脊路銀行分行經理請利先生，獲得二萬元款項後逃去。

該名男子在當日下午三時卅分過人在哥倫比亞街之賽路銀行，他一直行入當利之辦公室要求三萬元，他恫嚇當利說，已有人監視其太太，結果由三萬元減至二萬元，當利乃通知其職員準備現金，銀行人員亦機召警。

該匪取得現金後，即脅持當利一齊行出銀行門口，並恐嚇說，如有人跟隨他，當利之家人性命將被作爲賠償。

二埠警方稱，當時偵探跟隨持劫男子及當利一直至哥倫比亞街西邊爲止，然後被該槍手才發覺，他即恐嚇槍斃當利，如偵探繼續追隨他。

警方偵探被迫退下後，該男子便把當利釋放，拔足逃去。

警方目前正追緝該名高五呎六吋，重約一百四十磅，長髮披肩之男子，涉疑與此案有關。

十八萬學生須尋工

（雲高華加新社電）省政府已收到有一萬三千份學生工作申請表。政府希望今年能製造七千二百份工作給予中學學生。

據稱：有些職位須等待有技能及已受相當教育之學生才能勝任，預料最將收到四萬份學生工作申請表。

加拿大人力部希望能幫助省及育才地區之學生找得三萬二千伍百份工作，省府估計今夏有十八萬六千名中學生須尋工作。

空言無補現實困難
陶杜豪語被請實踐

（渥太華加新社電）反對黨國會議員在下午詢問陶杜首相何謂「調整」方法處理古屋問題，保守黨領袖奇勒克說：「首相不要只聽豪語，拿出行動來，我們需要具體事實。」

首相未能詳答，僅說是指修憲及調節經濟社會福利移民等等未獲致協調統一而言。

新民主黨議員羅迪吉說：陶杜演說所稱古壁分離對美國有最壞影響之一語，可能由此引狼入室，導致美國中央情報局注意介入。

電台廣播分離被責

（渥太華加新社電）首相陶杜稱他的內閣部長有權指責「加國電台」廣播分離問題，是「偏見」和「粗鄙」的。

陶杜稱：加國電視台是國家的，不能用作破壞國家的工具。

（雲訊）根據太陽報消息，壹洛普氏全國民意調查統計，陶杜在訪美之前，聲望稍過保守黨領袖奇勒克百分之十三，陶杜所得最多支持來自古壁及安省，據說古壁有百分五十五民意支持，安省四十四，奇勒克則多受到卑口省百分四十支持，陶杜在卑詩僅得百分卅二支持，此外，奇勒克在草原省份及東海岸省份，亦受到歡迎，但全國合計仍精選於陶杜去。按：六個月前統計，奇勒克勝於陶杜，奇勒克得全國百分卅六支持，陶杜得廿八，現在則是陶杜百分四十三，奇勒克百分三十）。

陶杜聲望勝過奇勒克
資納提警告「議員半薪」

（域多利訊）據省報消息，省長資納週末警告省議員稱，省府正考慮將他們的薪酬削減一半。

目前省議員年薪二萬四千元，其中有八千元免稅，如資納的計劃實施，各議員薪酬將被削減至一萬二千元，等如在一九七三年時所獲之數字。

資納對省議會稱，反對黨提議增加省參議一作，使他們能賺應得之薪酬，但資納稱，另一方法，是將他們之薪酬削減，因省議員職責不需作全工云。

陶杜豪語被請實踐

（渥太華加新社電）反對黨國會議員在下午詢問陶杜首相何謂「調整」方法處理古屋問題，保守黨領袖奇勒克說：「首相不要只聽豪語，拿出行動來，我們需要具體事實。」

首相未能詳答，僅說是指修憲及調節經濟社會福利移民等等未獲致協調統一而言。

新民主黨議員羅迪吉說：陶杜演說所稱古壁分離對美國有最壞影響之一語，可能由此引狼入室，導致美國中央情報局注意介入。

電台廣播分離被責

（渥太華加新社電）首相陶杜稱他的內閣部長有權指責「加國電台」廣播分離問題，是「偏見」和「粗鄙」的。

陶杜稱：加國電視台是國家的，不能用作破壞國家的工具。

陶杜聲望勝過奇勒克
資納提警告「議員半薪」

（域多利訊）據省報消息，省長資納週末警告省議員稱，省府正考慮將他們的薪酬削減一半。

目前省議員年薪二萬四千元，其中有八千元免稅，如資納的計劃實施，各議員薪酬將被削減至一萬二千元，等如在一九七三年時所獲之數字。

資納對省議會稱，反對黨提議增加省參議一作，使他們能賺應得之薪酬，但資納稱，另一方法，是將他們之薪酬削減，因省議員職責不需作全工云。

銀行經理被劫二萬

（雲訊）一名持槍男子於七星期五日在叻埠脊路銀行分行經理請利先生，獲得二萬元款項後逃去。

該名男子在當日下午三時卅分過人在哥倫比亞街之賽路銀行，他一直行入當利之辦公室要求三萬元，他恫嚇當利說，已有人監視其太太，結果由三萬元減至二萬元，當利乃通知其職員準備現金，銀行人員亦機召警。

該匪取得現金後，即脅持當利一齊行出銀行門口，並恐嚇說，如有人跟隨他，當利之家人性命將被作爲賠償。

二埠警方稱，當時偵探跟隨持劫男子及當利一直至哥倫比亞街西邊爲止，然後被該槍手才發覺，他即恐嚇槍斃當利，如偵探繼續追隨他。

警方偵探被迫退下後，該男子便把當利釋放，拔足逃去。

警方目前正追緝該名高五呎六吋，重約一百四十磅，長髮披肩之男子，涉疑與此案有關。

墮胎診所先須資助

（域多利加新社電）衛生廳長麥奇倫稱，聯邦政府提議在各省設立「婦科診所」之意見，卑詩省須先獲得聯邦政府資助才會進行。

麥奇倫稱，他尚未收到福利部長拉隆之任何有關墮胎診所之設立文件。

一研究所支持陶杜

（滿地可加新社電）國際新聞研究所主席梅，他支持首相要求調查加拿大廣播法語組偏向分離問題之被指摯。

北韓在北歐販毒記

被丹麥政府指證，與北歐黑社會狼狽為奸……

通識

財政崩潰的禍首，是三十一年來以來世襲君的格局統治其一千六百萬北韓人民的六十四歲的金日成，已經昇級到荒謬絕倫的個人崇拜運動，以及他完全外行的一獨立自主，自力更生，自給自足」的經濟模式的嘗試，把這個國家引入了危機。

自此傳說，有個大紅大赤的太陽王不是多候公路和水庫，而是拚命在首都平壤建造富麗堂皇的宮殿，以及在各省樹為他歌功頌德的紀念碑。

不僅他本人，就連他前妻的兒子，三十五歲的金鐘一，也因出任接班人而大受崇拜——這自引起他的第二任妻子金聖愛的極大不滿，因為她想讓自己的兒子接班。由於這一宗醜聞，兩年的宮廷政變陰謀事件，去年三月，一名劇總理甚至被拿出處外。

金日成也學利比亞的石油億萬鉅富卡扎菲上校，長年以來，以孟嘗君自居，專門收容各式各樣的悉怖份子人渣。目前，

「四」

「未完」

有大屋出售 屋主自賣

樓上有三個睡房，壹千四百平方尺，土庫有一個睡房，全屋所佔面積超過一英畝，或三間踢房屋地面積，位在新區，15648 - 80 th Ave, Surrey Phone 596-2074 取價九萬元正。

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司在溫哥華埠及列治文區 (Richmond) 常建有各類之花園洋房出售，並代客建造自選圖則洋房 (Custom Built Home) 價錢實際，用料上乘，歡迎參觀。
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

PLUMBING
GAS STOVE
炳記領有政府牌照承接
水喉潔具 煤氣工程
電話：二五四 四九三五

雅侖裝修
電話：874-8987
價錢公道
大小工程
樓房間格
內外油漆

旅館生意連實業出賣
有廿五個房間，一個單位，有俱大土庫，每月總共收入房租一千八百元，有意者請來面洽電話：683-7876 324-6419

有一座柏文在緬街近十三街，有十一間單位，每年總共收入房租二萬七千三百五十元，開價式十式萬五千元，有意者請來電面洽，有現錢七萬五千元，其它分期付充。電話 683-7876 324-6419

新粵海鮮美味

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 日 879-8947 夜 873-6091

團遊旅及機包價特
社行旅偉納華哥溫大拿加：詢請請詳
香港 台灣 東京 三藩市 西雅圖 溫哥華 奧加各地 馬尼剌
Representatives 各地代理：
* Winnipeg — 256-9304 * Edmonton — 426-2443 * Calgary — 286-4803
* Victoria — 382-1638 * Seattle — 722-2872 * Regina — 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL.: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL.: (604) 689-0501

仲威土木工程
代客設計，興建樓宇，裝修土庫，水電齊全，大小工程，一律歡迎。
電話：254-0522

馬和記
土木工程，水喉廁浴，裝修油漆，地庫間格。
電話 二五三－四八八七

土庫廳房出租
環境雅靜，交通方便，近學校，廚廁齊全，各自門口 電話：三二五－五四一壹。

自光猛房出租
適合單身女士幽靜寄居。電話：四三五－七〇四四

新屋士庫單房出租
有單人房合學生居住有意電話：二五五－三七三二

靚枱文平賣
一廳房，交通便，年半新 五分鐘車到唐人街，爐頭雪櫃全地毯二萬九千元 電話二五四－三二七一或四三五－一〇七八。

裝修
房屋內外修理，土庫間隔，按裝水喉浴缸電八七六－七三五一張

單人睡房出租
正層大睡房適合女士包傢私請下午四時後電話 321-0055

屋主自賣
樓上兩睡房樓下兩睡房浴室兩套頃市威街夾載士街取價四萬九千九。電話：四三四－四五〇二

新屋靚士庫出租
近綢街壹廳式房，或一廳一房，適合小家庭，各自門口出入，廚房爐頭，雪櫃，浴室齊備，有意請電話：327-0338

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址530 Heatley Ave, Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一七五－四二五一

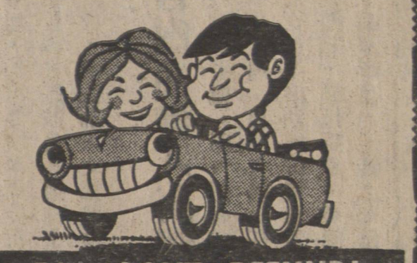
園口聘請女工二名
如意者電話：五七四－五八〇三

專上門修理電視
彩色，黑白電視機，電唱機，價錢相宜，保證工作滿意，地址：頃士威二五四二號隨時電話三二七－六八八八。

下層屋出租
一或二房廳廚浴室俱全位於列治文區電話二七一－〇二五六

宜經驗炒鑊一名
有意者請晚七時後電 437-6018

六睡房住宅出售
位於Oakridge區，自己前浴室冲具，另七庫房間於770 West 59 Ave.全部俱新的客廳，餐室冲七尺乘四十五尺，地段 46X130 過式千四百方尺，電話 Terry or Paul Matru 263-2507 Mars Rlty 872-0121

校學駛駕頓士莊

$50.00 GOVT. REFUND!
敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。
洽詢電話 王志龍君
電話：325-7965
324-5120

中國糧油有限公司
239 E HASTINGS ST VANCOUVER B.C 電話 687-4204
春季大減價十天 美國卜特蒲絲苗特平 $7.50XX
美國粟米油八磅庄 $4.50XX 金牌即食麵卅包庄 $3.50XX

胡關誠

住宅 298-7766
公司 682-6104
華埠新樂實業公司 Shamrock Realty Ltd
444 Main St. Van.
（代理出租舖位）

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD
264 East Hastings Street Vancouver, B.C.
Tel. 685-6024
時順魚業有限公司
新址遷
擴大營業
酬謝顧客
特價優待
本店定於二月十二日（星期六）擇吉開張

▲近展覽會3310 Adanac街，新建美觀兩層式靚屋，平整地段雙車位，鋁質騎樓六大廳房兩廁，僅七萬餘元，可以用舊屋交換
▲華埠Union街新電錢暖氣銅水喉，雅潔四睡房兩廁，平整足地段，永久地權，僅賣四萬五千元
▲華埠舖位樓宇實業，位一百號喜士定街，實有磚樓另有土庫，可改建豪館或社團置業
六年新，美觀石米牆屋位於5619 Tyne街近京士威，正層三睡房 梗木地台，士庫另兩廁浴廁租出，僅六萬餘，半個街口地段已一達華埠。
▲什貨舖位連住家，僅六萬餘元，極抵買

華豐元公司
YUEN FONG CO. LTD
683-6858 683-6859
42 East Pender St. Vancouver 4, B.C
美國綠豆 遲雜
新到大帮 茨菇 沙田柚 台灣柑 紅芋檳芋 蓮藕 粉葛
美國去頭冰蝦 泰國冰蝦肉

梁棋
（土木工程）
地下 四號
電話：三五四－六八一〇
住宅電話：三五四－一二〇三

學校大小土木工程
各種重修，改換屋頂他瓦天面 扶正傾斜房屋，修理水簡當批建遮棚廁所 增屋地格等工程 經驗豐富 良錢老實 歡迎惠顧，到處相迎。
電話：三五四－六八一〇

△成藥特價週▽
保濟丸五毫八 脫苦海兩毫半 北京蜂王精三元半
人參十精三元八角 羊城喇子理中丸壹元二角（特大號）
驅風油兩元二角半 正骨水七毫 鎮痛膏兩毫
傷濕止痛膏三毫

中華特價中心
總店：片打東街一三五號
第一支店：片打東街二九九號
電話大八一－二一三－六八二一－七九二八

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發 一律歡迎

金利源興記
KIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
批發零沽 一律歡迎
直接進口
雲南白藥

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屬契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種西土蝦肉
龍蝦尾 扒蝦尾
急凍紅立魚 急凍白倉魚
急凍紅巨魚 急凍生魚
急凍獅子魚 急凍宗魚
特選大隻鮮吊片尤魚

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
Phone: 683-2032
▲新到▼
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蓀油筍尖 龍鳳膠快子

大漢小語

再談所謂騙領案

據政府統計報告，實經修命對失業保險金採取緊縮政策，並以嚴厲上段對付「騙領」失業金人士，也還於去年支出共二億六千二百萬元　比前年增加了百分之六。而且，申領失業金的人減少了，但失業人數却有增無減

上述的數字，如經分析，便會顯露這個緊縮政策與所謂「騙領」最有很多不正確的地方。例如：

（一）失業人數增加，但申請失業金之人反而減少。

（二）緊縮支出並嚴厲對待申領失業金人士，但去年支出仍比前年爲多。

第一個問題，顯見是與所謂「騙領」，諸多阻撓有關　使人對失業保險局望而生畏，失業後無生借門，爲維護人格尊嚴，寧可餓死而去申請失業金。所以才會出現，失業人數雖增加，申請失業金之人數反而減少的矛盾現象。

這麼一來　請政府不要以爲得計，因爲：

▲强迫繳納失業保險費，但却諸多留難使納費受保人，變成有義務無權利，是否公平？這個制度是否有利於民　抑或有害於民？

▲市民失業而又無失業金維持生活　可能迫人上梁山　增加罪案。政府減少了失業金支出，但內罪案增加而要增加監獄警務與法庭的支出。所，緊縮政策，祇是一種聰明笨伯的行爲。

第（二）個問題，緊縮原希爲政府懲戒，但現在証明一樣增加，無助於政府財政，變成枉作小人日給與民怨罵，不分平，不利民。

我同意新民主黨國會議員布勒賈指責政府的做法，他認爲當全國失業率不斷上升，衆多人在失業，正急需政府之失業金來維持生活時，政府却反而緊縮支付，是很不道德的，我且以爲這不祇不道德，直與乘人之危，落井下石無異　高薪官員吃飽不知人餓，那「騙領」二字，不知誰領受才恰當？

編者

活見鬼的故事

・汎卡迪・

他主要還是想你知道　你的兒子已經死了。」小島侯爺從旁觀者的態度分析，他好像很解那些鬼魂。

「他父爲什麼要這樣。」岡田老爺此刻已是心如死灰，他最愛的就是自己的長子政太郎。

「吉村家的老爺十分疼愛他的獨生女兒，他大概嫌女兒年地，寂寞　所以就找上你　兒子陪伴，」

岡田老爺此刻已是萬念俱灰，他明白了兒子的不幸，與小島侯爺家沒有什麼關係　故此，他喝了兩杯桑之後，就帶領家人告辭了。

月圓之夜，竟發生這樣的不幸，岡田老爺除了自己怨命外，再是無辦可說

（本篇完）

人鬼戀

誰看了這個題目，也會猜想人是男的，鬼是女的。

其實，你百分之百猜錯了　鬼是男的，人是女的。

別以爲漂漂亮亮的女鬼才有迷惑人的魅力，男鬼照樣行，其迷惑的魅力有時還勝過女鬼。

（一）

（未完）

解放前的江青

（德）菲列茲・梅拉著　段君度譯

▲少女時代的波折

「文革之前的江青」原名一毛澤東背後的夫人」，一九七四年由西德慕比出版社業印成書，發行全歐，原書作者菲列茲・梅拉，是慕尼黑的新聞記者……

欒淑蒙是江青最早的名字，關於江青的事跡，雖然有無數缺乏根據的傳言，以及種種的推斷，但這個名字却是被確定的少數事實之一。

江青的父親很早便去世，母親雖然體弱多病，却不得不在人家充女傭，然而所得還不能維持自己跟女兒（欒家有沒有其它兒女，現時不可考）的生活。因此到江青七八歲時，欒家便搬到住在濟南的母親外家去。

江青的外公本名是中學的教員，收入不多，不過仗着人事關係，把江青送進縣第一師範學校附屬小學，讀了六年的書，

（六）

（未完）

按裝絕緣質料禦寒暑
家庭免費估價，欲知詳情，電話：
876-7356 City Wide Insulation

布匹大平賣
買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小樓布料六十寸闊，每碼由十元九毫五起。冬季大平賣，羊毛等布匹所扣自分之式十，百分之三十，百分之四十。
Kemp & Co. Ltd. 522 West Hastings
星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

黃埜俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
購買汽車牌照　汽車保險　早買早着　免至擁擠　並解答優待辦法　天天辦公

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本埠常年開花　開幕靜花　會議團本　婚禮花球　花籃神花　花圈花牌　婚禮光臨　無線電話

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罐庄　每箱壹打
壹磅罐庄　每箱廿四罐
半磅罐庄　每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
老品種，新劑型，
「至寶三鞭精」
生精補血，壯腰健腦，功效宏大
服後精力充沛，渾身有勁！
請到華安國貨公司選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大都
半乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

摸骨手相面相
看風水談財運
看氣色看相十元
溫哥華唐人街九打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
180 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理・水喉工程
價錢老實・工作妥當
彩色浴缸面盆水廁廠件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁廠件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
玉寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水閘　四十二元五毫
浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雪石嘴吐照常價八折
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr.　Van. 255-8244
3272 Main St.　Van. 872-5838
經驗專通大小水喉

四海包機
一九七七年最新貢獻
★ABC人人可乘包機四百九十九元來回香港。
★OCT經濟旅行團六百四十九元來回香港十六日，包食宿。
★豪華東南亞觀光團，一千四百九十五元乘搭日本珍寶七四七客機由溫哥華啓程，專人帶隊，廿一日觀光五大城市，食宿一流酒店
★詳情電詢「四海包機」彭先生、黃小姐、譚小姐。
地址：溫哥華唐人街
片打東街二百號二樓
電話：(604)689-3816

榮所男服店
Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St..
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425　433-3982
第一流現代化男服總滙
三十三週年紀念！驚人大減價
由三月一日至三十一日止
頂靚舊款西裝半價
頂靚新款西裝每套減二十五元
各款大樓及乾濕樓每件減十元起
舊款中樓仔半價
新款中樓仔減十五元
名廠西褲每條減五元起
老字號正皮鞋每對減十元
馳名正羊毛結衫每件減五元起
各款各色頸領帶以及恤衫買一送一
其他各款衣裳每日有特價

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

享盛名最久，年老越年青的李麗華退出影壇與嚴俊在紐約開飛廳……

長春樹「李麗華」

池部良還曾千里追蹤，一度趕來香港，於此可徵這位日本名小生，對小咪的嚮往之深。

池部良有法國血統，（彷彿記得：他的母親是法國人，）身得頁（斤旁）長而英俊，他趕來香港以後，張善琨曾在私邸爲他接風，並邀約「新華」同人作陪，吃的是自助餐，時間是在夏季，李麗華是這次接風讌中的第一主客，此夕她打扮得特別明艷，她一出現，所有的光采便盡被她一人所奪，使其她的女賓無不黯然失色，也難怪池部良要爲了她而追踪前來，冀求一晤。

張善琨曾有將「香妃」故事搬上銀幕，內定由李麗華飾香妃，池部良飾小和卓木霍集占的計劃，我奉了張大王之命，破工夫寫成了「香妃」的分場對白劇本，其後此一計劃未能付諸實施，而劇本則至今猶存。

▲心上溫馨，歸於嚴俊

陶金，吳素升，池部良，對李麗華或苦戀，或暗戀，或單戀，數年之間，一一成爲過去，最後的心上溫馨，則歸之於嚴俊。

從「翠翠」一片開始，嚴俊一手塑造的銀幕偶像林黛，於名成利就之後移情別戀，嚴俊第一次在情場上栽斜斗，對事業，對婚姻，不得不重新部署，另作打算，他一生埋頭苦幹，素來具有百折不撓的奮鬥精神，愛情方面雖受打擊，他也并不氣餒，終能從頹喪中揹起頭來。

其間，李麗華給予他的同情支持，無形中成了他事業再出發的一大助力。

達權總社經費鳴謝

一九吉六年度

玻璃屋農會七十五元，林樹森五十元，魏戊秀五十元，陳錦瑄四十元，鄭懿坤卅元，魏華卅元，林福來廿元，林穗程夫人，梁煥忠，黃相，黃光大，黃元恩，謝陵，鄭伯祥，林福寧，鄭培裕，鄭彪聲，林三合，鄧月銀，李愼滿，關仲寬，（以上每五元）許忠，吳惠宜每三元，陳女愛姆二元五毫，朱棠二元五毫。

域埠民治黨支部鳴謝

一九吉六年經費

林樹森，魏戊秀每五十元，陳錦瑄四十元，魏華卅元，梁煥忠，關仲寬，林福寧，黃光大，鄭彪聲，鄭伯祥，黃元恩，林三合，李愼滿，林穗程夫人，鄭培裕，黃相，「以上每五元」吳惠宜，許忠以上每三元，朱棠，陳女愛姆、每二元五毫，

域埠洪門體育會鳴謝

一九吉六年度經費

陳錦瑄四十元，當近洪門體育會十元，林巨合，黃相，李愼滿，「以上每五元」

許忠四元，吳惠宜三元五毛。

公元一九吉吉年度域埠達權總社職員表

社長陳錦瑄　副周炯球

議長　梁忠　副　梁還

書記林樹森　副廖廣勝

外交林福祠　副鄧子才

財政周伯昌　副黃福耀

監督　魏華　副李國華

催收　陳祥　副李超常

慈善　梁興　副張潤芳

核數林福祠

幹事：　鄭仍　雷華曜　温健堃

羅景培　黃元恩　劉華鐸

宣傳：梁一波　胡輸章　陳寶源

鄭健霖　鄧聖業　陳社旺

庶務林堯

評議員全體男女社員

鳴謝

穩寧洪門民治黨成立第五十八週年暨喬遷第二十四週年紀念慶典幸蒙賜贈賀金芳名列下：

雲埠洪門民治黨駐加總支部祝詞乙通，許料扳台家三十元，雲埠洪門民治黨達權社體育會共二十五元，黃兆强合家二十五元，沙市加寸黨部三十元，企連打黨社三十元，劉麗超合家三十元，鍾銳合家二十元，劉炳林合家十五元，梁文惠合家十五元，余冠毅合家十五元，冠香酒樓十五元，劉熾合家十五元，鍾捷歡合家十五元，周仁佳合家廿五元大漢公報十元，都朗廈黨社體育會共十五元，點問嶺黨社十元，錦碌黨社共十元，卡技利黨社暨體育會十元，滿地可黨部十元穩寧達權社十元黨近黨社十元，羅華俊十元，李兆權合家十元，羅考翔合家十元，黃進昌合家十元，黃偉合家十元，鍾國威合家十元，

柯地和黨社五元，羅持盛五元，劉孔治合家五元，黃文偉五元，胡栢業合家五元，許鴻超合家五元，柯欽華五元，厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈爲見諒

暨喬遷第二十四週年紀念慶典幸蒙賜贈賀金芳名列下：

雲埠洪門民治黨駐加總支部祝詞乙通，許料扳台家三十元，雲埠洪門民治黨達權社體育會共二十五元，黃兆强合家二十五元，沙市加寸黨部三十元，企連打黨社三十元，劉麗超合家三十元，鍾銳合家二十元，劉炳林合家十五元，梁文惠合家十五元，余冠毅合家十五元，冠香酒樓十五元，劉熾合家十五元，鍾捷歡合家十五元，周仁佳合家廿五元大漢公報十元，都朗廈黨社體育會共十五元，點問嶺黨社十元，錦碌黨社共十元，卡技利黨社暨體育會十元，滿地可黨部十元穩寧達權社十元黨近黨社十元，羅華俊十元，李兆權合家十元，羅考翔合家十元，黃進昌合家十元，黃偉合家十元，鍾國威合家十元，

柯地和黨社五元，羅持盛五元，劉孔治合家五元，黃文偉五元，胡栢業合家五元，許鴻超合家五元，柯欽華五元，厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈爲見諒

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

名園大酒家
（菜市部：每星期七天營業）
「華麗飛廳三層」
酒菜部
酒港名廚「吳群」師傅主理，華經富鵬，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
特別情商
東方蒙娜莉莎
方怡珍小姐
仲珍花
拿敏小姐聯合演唱
李伊雯

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期開茶市提早九時半開市　電話：六八二一、⊙七五八六八四二、五九五三每逢星期三休息一天

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
最歷史汽車駕駛導師
本校教師胞胞教授
爲悠久成績著政府註冊學
多人循循善誘以各種方言教習
方便僑胞特聘翻譯協助通過
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯簫

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四一八八七號先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887或681-1482
香港高級駕駛教練協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

廣珍
Kwong Chin Ho Co. 681-5316
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
首飾
鐘錶
舖

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
還近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722
方太：298-4623
馮君：433-0303
域多利街5869

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋　工廠大廈　公寓住宅　投資地皮　各種貨倉　免費意見　歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

新屋五間，位天寅街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餸和飲茶，開價五萬七千七百元起。
唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套厠所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
八組亞柏文位緬街夾甘五街，地寬樓大，年收登約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
三多街意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Columbia區，每年生意約九萬七千元，如要花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開十萬五千元，康過買屋住。
五下屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和數那比旺區，最適合僑胞投資。
康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有閘部升降機，近唐人街交通方便。
倘有大批新盤不能盡登，歡知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一一二〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
及香港政府發給之換地權利證 (Letter B)
高價收購
香港全幢樓宇
或吉地
可在美加任何一處
交易毋須遠赴香港
省時省費歡迎電詢

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
新到
保險箱
歡迎租賃
購屋貸款
私人貸款
商業貸款
申請方便
歡迎接洽
經理：馬國材
Manager: T. Mah

大廣藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main Street　Vancouver, B.C.
緬街四三四號　電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永振啓

李偉運輸公司
專理香港移民出入口行裏，并承運什物搬運，有大機房代客存貯。
公司電話：二五四－三〇六二

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
一切裝按工程
水喉及煤氣
公司435-1010　晚上437-8239

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

驗眼專家
李興捷
安省視覺大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔壁
本號專營　盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話：六八二一·一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

億光信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
PHONE 685-3935
有關幾種稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
（二）入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
（三）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每年多分利潤，而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄭紀新　副經理　張鑑釗

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照
馬君袁 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七—三二一壹一（英語）
三三二—一七二〇（華語）

當鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬廸倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來見我們……

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫 女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

昌記裝修油漆公司
承接屋宇大小工程
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四—七五〇〇 住宅 六九四〇九九四

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨丸散魚肉菜蔬精味調料零沽批發一律歡迎
經營各樂器碗櫃鮮肉瓜菜雜味精

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製豆品選料上乘清甜原味幼滑可口馳名遠近批發零售無任歡迎
—出品種類—
豆腐 豆腐卜 豆腐角 豆腐花 齋滑魚丸，魚片

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver
△吉舖摺租唐人埠佐治街三千呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價壹百萬(有七十間房)
△堅固八年新孖屋域多利街（近四十四）取價八萬五千
△新屋三睡房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一街近緬街
△八組柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐餐館一流設備百廿座位舖主急讓取價拾四萬元
△唐人唐喜士定街四百號商業樓取十二萬五，可還價
△三層小商業樓市區近Gears百貨公司，取價十九萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海灘柏文十組，取價廿八萬
△3253東十四街靚屋，全新土庫有入息，取價六萬四
（問郭志强 254-5935 伍偉傑 876-0303 或吳志健）

實業按揭貸欵
如借欵買屋（只需10%）柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：（八七四—八七六四）
△實業買賣，佣金特平▽

業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修彩色電視，免收服務費（材料另計）五時後電：四三八—九〇九六嚴。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506
菲林冲曬 特價九折
彩相射印，每張25仙
證照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉陪大相。
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C
876-9512 876-6872

曹振興
各種合法牌照
裝置或修理水喉，煤氣爐
切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
37 E Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
營齊時菜
每星期
營業七天

天龍八部
金庸著
雁門關外：一四八三—一

我這眼若是不看，一把摔死了他，那便萬事全休，但這一看到他可愛的臉龐，說什麼也下不了這毒毒手，我心中說道：「欺侮一個不滿週歲的嬰兒，那算是什麼男子漢，大丈夫，」」

霎巧中忽有人說道：「智光大師，這狗殺我漢人同胞，不計其數，我親眼見到這狗手持長矛，將我漢人的嬰兒活生生的挑在矛頭，騎馬遊街，耀武揚威，他們殺得，我們爲什麼殺不得？」

智光大師嘆道：「話是不錯，但這人後援再到，於是率過三匹馬來，帶頭大哥和汪幫主始終不能動彈，也不能張口說話，」

智光續道：「我無法可施，生怕打傷科醫生療治解穴，却也解救不得，幸好到第二日晚間，滿得十二個時辰，兩位的穴道自行解了。

「帶頭的大哥和汪幫主心中只是記掛着這國武士襲擊少林寺之事，穴道一開，立即又趕出雁門關察看，但見遍地的血肉屍骸，仍和昨日我離去時一模一樣，我探頭到亂石谷上向下張望，始終看不見甚麼端倪，當下我三人將殉難的衆兄弟的屍骸埋葬，查點人數時，却見只有一十七具，本來殉難的共有一十八人，怎麼會少了一具呢？」他說到此處眼光向趙錢孫望去。

趙錢孫苦笑道：「其中一具屍骸活了轉來，自行走了，至今行屍未肉，那便是我這「趙錢孫李，周吳鄭王」。」

智光道：「但那時我三人也不以爲異，心想混戰之中，這位仁兄掉入了亂石谷內，那也再是平常。

向這嬰兒下手，你們說，我做錯了事也好，說我胆怯也好，我終究是將這嬰兒留了下來，我既不能殺這嬰兒，便設法去解帶頭大哥和汪幫主的穴道，一來是我本事太過低微，同時那邊人的踢穴功又太特異，我抓拿打拍，按捏敲摩，推宮過血，鬆筋揉肌，只忙得全身大汗，什麼手法都用遍了，

陳健鏞
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50

◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷

北京週報（英）	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設（英）	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱： 訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

香港左權筆左
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
誤批外埠命書。
新知舊雨，請蒞移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元其餘欵式一律平賣可充銀期欲買又平又靚彩色電視機請到蔣佐治電視公司選購
地址：二壹一六喜士定東街
電話：弍五三—九四三四

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋應有盡有
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金者長期九折
福利金
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士來到門口

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，窗坊，圓洪門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函罄購。
幷具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新價錢平，歡迎惠顧。

購徵香港地產物業
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七二—一八八一 住宅：三弍五—八九八一

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 AIexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
長足魚各屋中
大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二
每天新鮮鷄應市
空氣調節·新型設備

長城公司
Michele
GREAT WALL CO.
香港地區零八零 九六六六電話289德立定東街
新到貨品 濃縮棗蜜糖
糖水荔枝 當歸精
糖水龍眼 三個五牌乾電池
實慶百合 珠江蛋麵
一級金針 貝雕畫
鮮白菜干 首飾玉器
大號澄麵粉 爽甜薯頭
紅棗蓉 豆棗蓉

李錦記
特價傾銷
平通全埠
五磅庄一級蠔油（舊庄）
每罐十一元九毫五

新聞故事

亞添非常高興，拖住明叔的手，跳着向前面走去。

「叔婆，明叔來啦！」

「亞添連叫兩聲，騎樓房內的盛秀珍沒有回答，他平日對這個明叔有了很重的心病。現在明知他來訪，故意留在房內不出來。

「二嫂」明叔已行抵門外，隔着一幅布帘叫着。

房內的盛秀珍，再不能裝糊塗了，在裏面應了一聲，明叔竟老實不客氣，一手搭住亞添的小肩膊，掀開布帘，走進房內。

盛秀珍原本甚不高興，仍舊有禮貌地呼明友，明叔坐下，明叔的一雙去角眼壹瞪，冷哼一聲，却不肯坐。

「明叔冒，兩來不是又想借錢吧？」盛秀珍盛氣的說，「要是當真，那就叫你失望了，這裏的錢都給洪哥拿，明天買菜也還沒着落。

「你真狗眼看人低，姓李的，晚到來不是來借錢，是來索債的，今晚要你本利清還！」

明叔，你沒有嗲？誰人欠了你的錢，有實話，你欠我們的錢就真。

「我說的債一定的，短篇末必就是金錢的，你日想想看，有沒有有做過，下起

紅伶盛秀珍慘被殘殺

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭

嬸的事？」明叔說時，雙目的兇光，更是明顯，氣虎虎的，似要揮人的嘴！

「沒有啊！你和嬸到底幹過甚麼事我統統不知道。」

「小裝蒜，姓李的，你睛冷瞎，耳朵又聾，那裏會進不到，聽不出道理。」明叔冷笑一聲，臉色乍變，左手仍搭在亞添的肩膊，右手即在小桌上重重地拍，你講有沒有同屋的三姑，婆虎到阿嬸相好事？第二，有向你嬸取笑說過快要請食紅雞蛋。

明叔壹再提到阿嬸就是現時她在他旁的小孩阿添的外祖郭嬸，亦即盛秀珍丈夫大洪的姪婦，業大洪的姪業權，在八年前來港，寄住叔嬸家中，當時阿添的媽亦在，迄今住，兩人不知如何愛上了，結成夫婦，起初壹時明明沒有搬開阿添就是在這裏出生的。

（二）

（未完）

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司 啓

黃漢事務所遷址啓事
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C
TEL. 684-1754

凍房 冷氣
嘉華工程
專科裝置修理各業大小餐館雜貨店皆自備房冷氣
晝曜常日夜服務
TEL 251-1616

中國廚藥方：既保健療疾 亦享樂怡情
參茸大補酒 三元九角五分 七元五角
補中益氣畏寒失眠消除疲勞
何首烏大補酒 三元九角半 七元五角
精稀血少肝脾衰弱慢性萎痺
鐵痛消炎追風 三元九角五分 七元五角
風濕骨痛關節發炎四肢酸麻
龍馬三鞭大補酒 四元五角 八元五角
變軟不舉精關不固添精生血
蛤蚧飛茸大補酒 四元五角 八元五角
男婦冷感崩帶遺精多尿失眠
各藥酒分12及25安士庄
「宮廷補酒、宮廷味酒」
酒力最強，爲最高級中西館餐，茶樓，家庭或食品加工業用之最理想調味品，廚酒兩種均25安士庄，每種同價，二元五角。
本埠華區批發：金碧公司245 Union St 電話 681-
代售：廣萬生。域埠：福安榮。麓地辟：龍門行。
美加總批發：保健公司825 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

中・加人士合作的榮譽產品，高級品質，傳統風味。

Seymour Collision Ltd.
310 Seymour St.
Vancouver, B.C
V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修車期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮樹炘，林蔭棠啓

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B.C
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶點
出爐麵飽 熱辣蛋撻
生日蛋糕 結婚蛋糕
各款西餅 非黑禮餅
各種中餅 足材料
喜慶精自 道地公道
單幅訂做 無任歡迎

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 688-9612
168 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參 片
又再運到

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・
水喉廁所・家庭電器・
新舊房屋・接裝修理・
大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四一八四四三

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
壽險研究有十載年之經驗，個別意外各有不同，凡對兒女大學教育基金家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，扣除入息稅，退休儲蓄，意外醫療等各種保險，如蒙賜詢，當竭誠為君效勞。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2038

劉富記
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-43xx
承接裝修

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
敬啓者：本行茲已遷來喜士定東街七四二號，現在裝修其間，照常營業且將各貨品由九折減價優待，謝謝惠顧。
電話：二五五一七四三壹

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一五九號寄化街近緬街西海千個街口
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一壹五七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：（馮沾） 733-4736 321-6881
房屋
❶東區新屋兩間全部硬木地台七萬六千九
❷西區新屋兩間全部地毯土庫完成一廳房及廁所十萬〇九千元
❸一年新三房，土庫全部完成，近乃路街，八萬八千元。
❹十四年新三房，土庫有房，廳及廁所，七萬多
❺四房及大廳，陽台及土庫完成，對面學校，開價四萬九千九元。
❻乾淨兩房，地四十九×一百二十，五萬二千九商業樓及柏文
商業樓及柏文
❶四年新兩個舖位及八組柏文，二十二萬五。
❷五年新三個舖位及六個辦公室三十五萬元
❸六年新八組柏文樓，十八萬元。
❹雙邊孖屋，每邊三房，八年新，十萬〇九
❺市中心柏文，旅店及實業五十多萬
❻二十五組柏文，全年收入五萬八千
❼近唐人街一年新，一房柏文，三萬五千。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M6
Phone: 688-7441
◀一早開營至七日▶
歡迎參觀選購
禮品堂皇 家具碗碟 書報文房 掛畫影刻 工藝首飾 唱片唱帶 男女棉衣 電器服裝 尼龍蚊被
秋辦國產百貨

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四台哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・三七一二
日昌豆腐 營養衞生
所用材料 實佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

雙喜食品廠
溫哥華跑路街二四七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
本廠特製
麵飽西餅 生日蛋糕
中秋月餅 龍鳳禮餅
全蛋生熟麵 正式春卷皮
純正蓮子蓉 玫瑰紅荳沙
各種粉類 點心餡料
迎歡一律發批沽零
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品

富記行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
敬啓者：本行茲已遷來喜士定東街七四二號，現在裝修其間，照常營業且將各貨品由九折減價優待，謝謝惠顧。
電話：二五五一七四三壹

有大宗廉價地 批出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公廁用，色樣選擇甚多，全部舖地氈或住房地毯均備，請華友到來全觀
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大廚小廚 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

許忠鋁質窗門
價廉物美
電話：八七六一八〇四二

Sandra（鄭小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日期三日：五月十四日，八月六日，十一月二日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞
羊城粥品 銀絲細麵
各式油器 鹵水牛什
上海粗炒 鮮製潮粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型粉麵
名湯粉麵
大小光顧
均極歡迎

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華市區西定街一至式式一號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茗市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽誕
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半
星期三休息

宏海土木大小工程
承接
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一一九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八一五八七八余鴻智

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
馳名琵琶鴨 乃製
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 零沽批發
花旗乾麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
歡迎試購

博士視光學
權偉慶 伉儷
家專鏡眼 配鏡眼 驗眼 隱形 配精鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C

閣下貴姓

成姓硬漢專捋虎鬚

——成族辭姓人口不多——

一日叫到晚，無他，貴貴姓成成故此一到，便聘岑至爲功曹。此位岑老至，亦係燒肉雞硬野人馬，兩伙記成，遇到功成，拳旨有劍輸之理，部合力拍檔，尋封虎鬚，邊個最惡臉邊人縱稱呼多兩聲，亦不枉也。由意貴個，當地惡霸，無法再惡，治妥爲之清寧。殊不知成繙除惡務盡，碰到一個乃係桓帝乳母之外親張汎，成繙一姓好意頭，故令祖令宗，不乏醒目人樣都之打跨樸殺，致爲桓帝乳母仇視物，且待部人慢慢道來可也：

漢

成繙　後漢宗親，弘農有一位成老繙，字幼平，少修仁義，以清名見稱，舉孝廉，桓帝時候，拜爲南陽太守。南陽一地，爲最「擇缺」之地，境內豪強，碰埋都係，有的恃勢力，有的恃惡惹，治安極爲混亂，是以南陽之官，並不好做，成繙藏任之先，已經心裏有數，準備改良南陽治安，

他有漂亮的妻子，高薪職位，竟然全部都放棄了。

一心一意做賭場職業賭徒，專門賭那一點……

（二）

「未完」

向虎口拔牙的人

蓉蓉

莊家要想打跨這些「神童」，方法很簡單，「一名洗牌。每次洗了牌，「神童」就得趕快把腦海裏所記的牌全部「洗淨」，從頭來過。

如果每一次牌就洗上一次，他也就無所施其技了。

但是先洗牌就誤發牌的時間，而發牌的時間就是金錢。莊家常洗牌，賭徒便嫌麻煩離位而去，得不償失，另一個方法是多用幾付牌，一起上場。有些賭場最多用到四副牌，記起來就吃力多了。

所以，這是一場鬥智的遊戲，一向「大方」的賭場却對這批天才賭客客氣得很，到處要以閉門羹！

他現在最心愛的地方是「凱撒之宮」。不僅因爲他們仍允許他賭，而且他們居然還有兩張賭台只用一付牌玩廿一點。

但是每當他出現的時候，整個澈台都如臨大敵，天花板上水影機，電視機一齊像像活動，要弄清楚他每一個細節。

別怪賭場小題大做，拉斯維加斯賭博不僅合法，而且是個很重要的企業，養活了不少人口。香港來美的學生，常有暑假裏去賭城打工的（但千萬別見獵心喜學賭錢）。

賭場的各種賭具，或多或少都有一定的賺頭，前面已經交待了一二。這些贏錢機會，那賭場非關門大吉不可。

精於廿一点的朋友，像本文介紹的這位，就是做到了大家一半的機會，最高明的還可以畧勝一籌。

像他這樣的賭徒，在拉斯維加斯實在不少，人數在五十名到一百名之間，其中有一位每天進賬約五萬元，已連續十年之久，怎能不使賭場老板生氣？

內華達州（拉斯維加斯所在州）特地通過一條法律：個有執照的各賭場有責任禁止對本州或對賭場不利的危險人物入內。

「三」

「未完」

中正藥房有限公司
統辦環球良藥國產膏丹丸散
總代理：京都念慈菴．屈臣氏藥廠．歐家全藥廠．陳李濟藥廠．各種良藥．價格公道．兼營進出口外埠定購．付貨準期．服務忠誠．
地址：九龍大埔道五十二號
CHUNG CHING DISPENSARY LTD.
52-54 Tai Po Rd., Kln., H.K. Cable Add. "2095" H.K.

宜經驗廚師一名

雞雲埠二百味中西高尚餐館，須識英語會話，請來函接洽，並列明地址電話。
Wander-Inn % Mr. Chung, 2485 E. 24th Ave., Vancouver, B.C.

新屋樓下全層出賃

兩廳兩房，全地毯，新式廚房浴廁電爐霜櫃設備，合愛靜人仕，交通便，近乃廣及十五街，日電二五四－七三二五，晚六時後電八七六－六三六一。

三睡房屋主自賣

位於雲埠東南區，好風景，有壁爐，全部地毯，窗爐霜櫃，近巴士學校，大地段，瓜菜生花園地，車港，取價五萬七千元 7840 Thornhill Drive Vancouver

兩房大廳屋平賣

三十三街域多利實價四萬三千五百元電三二五－二〇七七或五七六－八一四五

二房一廳屋主急賣

上車完成，售價五萬一千五百元。電話：324-4718

樓上大套房出租

合夫婦近學校巴士電話：四三四－四三一六馬洽。

平靚士庫出租

大廳兩房，有地毯，近中小學，爐書櫃廚廁俱備，各自門戶。電 879-3065 洽

片的頓有好屋出租

有各種啤想住屋出賣，每間價銀由三萬六千七百五十五元起，另有大型屋，有五個睡房，價銀由七萬三千元起，其他關于實業等項，請與下列辦事人洽商。
Call Elmer of Doreen Curtain, Burrich Realty Ltd, 240 Main St., Penticton 492-4001 or 497-8755

招請華人受訓當推銷經理

有一間加拿大最大公司之一，在卑詩省擴大營業，該公司有大批物資予給受訓人員辦理，故此得全加人民歡迎接受，向來該公司之職員，達到高級收入，現在有最好機會，予給受訓人員受職，年齡由廿五歲至六十歲左右，身體健康，要有進取心，自己有經濟支持力，與羣衆有聯絡力，駕駛自己的汽車，在加國居住有一年以上者，除了達到高尚職業及上等收入之外，該公司還有其他特別利益優待，問職者請將本人履歷，姓名及地址寄大漢公報轉達該公司，該公司可立刻預約時間和你接洽 Chinese Times No. 1 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1S9

喜記裝修

土庫間格，水電油漆，忠誠服務，快捷妥當．電話：八七三—六九六七

黃龍驤

電話：253-1093

專寫招牌各種書法

聯輓碑墓寫兼意隨金筆

緬省餐館及什貨生意賤價急賣

緬省十號公路邊，埠仔獨市，用具齊備，新裝修，舖尾五房住家租廉，批約長短自由，連實業亦可，七六年生意十二萬餘元，今因志圖別業，半價急賣，有意者請來電話，歡迎參觀面議。
Jim Lee, Club Cafe Box 28 Mafeking, Man. ROL 1B0 Phone 545-2227

靚屋特平自賣

約十九年新三睡房大屋地庫完成四睡房大辣屋主離埠平賣六萬六千五百元電話：251-2364

玲市燒臘雜貨部大傾銷

Lings Drive In Store

燒臘雜貨，麵飽且薄，樣樣俱全，酬謝僑胞，削價傾銷，每日鮮燒，燒排骨每磅式元，七天營業，逢星期二一律九折
地址：喜士庭東街一一三式號
電話：二五四—三六四二

樓下出租

兩房壹廳，廚房雪櫃爐頭，包煖氣電，近學校，各自門口，浴室齊備。電話：式五四－三四六五。

亞省唐餐館生意出賣

有一百四十座位，位於 Watson Lakes National Park, Alta. 春季營業。有業主與工友宿舍，收入豐富，致因或電話。
Chief Mountain Rity. 2012 Mayor Magrath Drive, Lethbridge, Alta. T1K 2R9 電話 403-328-2121

卡城請婦人看管小孩

小孩二名包食宿及來回車脚薪高長期暫時均可有意請打電黃太接洽。
日電403-283-2262夜電403-253-4629

沙省住家生意出賣

市必管埠，李林士多，前面生意後面住家，三房一廳，廁浴室，用具齊備，有車房，顧客停車場，坐落車路十一街溝通水渠，油漆與樓宇修整。電話：
Hassan Plumbing, 4248 Windsor St., Vanc., V5V 4P4 電話 872-1562

承接修理水喼工程

全部土庫工程，牆身，階磚仔，油布，東入埠處，具廿年歷史，僑胞中有尋安穩者，勿失機會，親臨函商均歡迎。
Lee Lam Store 1109-11 South Railway East, Swift Current Sask S9H 3B6

唐番餐館出賣

位於最有前途之 B.C. 西北區 Terrace 埠，座位約八十，年做生意約廿萬，百份之九十生意爲唐餐，好利錢，年期長短有商量，或連實業亦可，如有僑胞欲營餐館業者，請來函或於下午四時後來電洽商（112-635.4436）恕不受 Collect 地址：Seven Seas Restaurant No. 1 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1S9

西人三睡房平房

域多利及五十四街，一廳三房，新石屋，位街角四十七尺濶地，有場合，室內一塵不染，裝修刻意求精，價五九千九。

兩層商業磚樓

有一百四十座位，位於 Watson Lakes National Park, Alta. 春季營業。有業主與工友宿舍，收入豐富，致因或電話。
Chief Mountain Rity. 2012 Mayor Magrath Drive, Lethbridge, Alta. T1K 2R9 電話 403-328-2121

卡城請婦人看管小孩

小孩二名包食宿及來回車脚薪高長期暫時均可有意請打電黃太接洽。
日電403-283-2262夜電403-253-4629

沙省住家生意出賣

市必管埠，李林士多，前面生意後面住家，三房一廳，廁浴室，用具齊備，有車房，顧客停車場，坐落車路十一街溝通水渠，油漆與樓宇修整。電話：
Hassan Plumbing, 4248 Windsor St., Vanc., V5V 4P4 電話 872-1562

承接修理水喼工程

全部土庫工程，牆身，階磚仔，油布，東入埠處，具廿年歷史，僑胞中有尋安穩者，勿失機會，親臨函商均歡迎。
Lee Lam Store 1109-11 South Railway East, Swift Current Sask S9H 3B6

唐番餐館出賣

位於最有前途之 B.C. 西北區 Terrace 埠，座位約八十，年做生意約廿萬，百份之九十生意爲唐餐，好利錢，年期長短有商量，或連實業亦可，如有僑胞欲營餐館業者，請來函或於下午四時後來電洽商（112-635.4436）恕不受 Collect 地址：Seven Seas Restaurant No. 1 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1S9

三睡房屋主自賣

另土庫有二房組，近巴士商場學校，望見女皇公園風景，雙車房，有後巷，合法聯屋組，實價四萬六千九百元，良機莫失。電話：Gill 873-1151 洽。

雲埠台山寧陽會館實業部頒取股欵通告

本會館實業部，於去年十二月五日，根據議決案舉行首次抽籤免息償還股本，中籤者計有余炎中，馬作培，李優，郭乙平，雷澤助，李偉琪，余惠和，余浣禮，黃業創，李基普，朱奕進，馬昌典，伍金穩，朱彰沛，李福榮，李芬，朱振開，馬宗超，余維炎，伍華湛，李瑞東，鄺敬慈，馬乾存，李振强，馬宏超，余紹相，黃文燦，伍其華，馬昌銘，雷廣維，李普儒，馬國熙，雷國橋，朱厚祥，黃湘，余金中，黃適籌，葉榮銓，甄光庭，余伯芹，馬才振，黃啓棉，鄺修禮，馬來儀，黃廣森，湯相，黃專禮，李奕和，黃永禧，余祥麟，甄標慶，譚喬滋，李道三，朱進康，劉秀蓮，陳池新，伍榮勳，伍學悅，余松禮，甄煖初，馬廣田，馬維沾，林國洽，馬紹清，馬社倫，黃偉慈，黃兆平，余寬中，馬叙揚，馬立庭，黃壽世，何能浩，李聖民，伍錦沛，謝克文，麥聒煥，李美業，馬恒策，林善聰，馬日升，蔡橋潤，余慶强，陳孔波，伍卓渠，雷炎，黃金傳，盤璀隆，袁葉挺，馬炎扶，余鑒和，馬輔俊，朱汝珍，伍耀威，馬羣棟，李大，以上每拾元。馬澄慶，林舉度，麥祚莪，黃文炎，李美文，余炎和，陳源典，馬宗尚，李友照，馬開賞，李樞，余敬禮，李殷澜，余和協，黃禮亨，黃纘程，黃賢勤，李梓良，馬恒旭，李啓來，黃盤運夫人，李英良，余源德，馬榮煥，伍尚梧，馬紹煜，陳長進，黃信儒，黃文溥，劉希寬，馬守經，馬恒職，余進業，以上每式拾元。陳文健，李道軫，黃盤運，余堯中，黎榮湛，李景，鄺修廉，李漢偉，丘修，以七每叁拾元。馬雁存四拾元。伍高勳，李聖燕，李世聘，李祕壽，余順慶，李傑聖，馬錫齊，譚洪操，馬求德，余童禮，蔡國照，馬念振，伍周于，余錦文，伍法鎮，李連晃，李保焜，陳應性，伍炳光，鄺光添，余交禮，黃祝芬，以上每伍拾元。李仁簡，馬實蓮，陳棲中，馬念籌，甄明炯，馬宗楊，馬國强，林家俊，馬光明，馬都棠，李祐華，黃廷棟，黃崇棠，容炳坤，劉希楹，李克來，盤利隆，盤焯，鄭明輯，陳孔護，以上每壹佰元。黃仁啓，黃昭立，林洪昌，黃文甫，雷成衢，黃錫騰，以上每式佰元。黃崇禮叁佰元。李道全，鄭光益每五佰元，容安民壹仟元。李道全壹仟四佰四拾元。並議決通過，凡中籤者，須於本年三月十五日，至六月十五日，由星期一日至星期六日，下午二時至四時辦公，星期日休息，在此期間內，親自携同原股票，到本會館實業部領取股欵。如逾期不領取者，可將該欵貯入實業部代爲保管，請來信或到本會館通知，以便發還。如遺失股票者，須覓取保證人兩名簽名，或團體商號蓋章保證，以昭愼重等議紀錄在案。用特登報通告各股東查照，務希依期領取股欵，俾清手續爲盼。

附註：領欵地址：
片打街東一〇八號二樓

領欵時間：一九七七年三月十五日至六月十五日止每日下午二時至四時辦公。（星期日休息）

雲埠台山寧陽會館實業部啓
公元一九七七年三月一日

土庫裝修

及承接一切大小做木工程，工作快捷，免費估價 電話 253-3075 馬

高麗人參中心祈張宏發

大展鴻圖

黃石民　伍兆旺　李漢南　陳應傑　馬　週　李　典
陳明修　黃英傑　黃潮衍　余卓生　郭　才　黃世穗
余煦和　黃英發　李漢生　麥春生　陳壽明　馬銘林
李楫寰　李波來　馬國深　黃傳益　許平山　鄺遠銘
甄識求　黃聯活　馬　棟　羅榮耀　黃碩成　伍善予
朱進環　黃大成　朱正華　許秉信　譚婉娟　雷　英
盤子濃　馬用存　甄俊豪　黃自民　黃日晶　黃舜民
雷華天　李廣發　陳植之

全敬賀

高麗參茸行

KOR LAI HONG
111 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
Phone: 669-5742

大韓民國政府專賣廳出品

樂天商事株式會社委代理

正官庄高麗參

人參精　人參丸　人參茶
人參濃縮液　各種參茸補品　專賣正貨
價錢公道　零售批發　一律歡迎
本行訂於三月二日新張平賣　九折優待

主理人黃良石啓

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社

地址：温哥華片打街東七十一號

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

全層兩房一廳出租

六十三街二七六號浴廁爐霜櫃齊晚八時至十二時電六八九－八〇三六馬

請經驗單針車機工人

婦女服裝衣廠，必須能車全部衣服工作有經驗方可問。又請經驗裁床與劃嘹工人。請到 55 Water St., 二樓洽商

旅客翻譯服務社

爲僑胞機場接送親友代寫來往信件各種翻譯與政府交涉等。電話 683-3868

點城餐館舖位出租

唯一商業區中心地點，有五千五百方尺，在中部快捷交通車站隔隣，最適合經營餐室與談會廳電話 1-403-425 0010 或致函 No. 320 - 9939 Jasper Ave., Edmonton, Alta. T5J 2W8 洽商。

華僑之聲聯誼會有簡章備索參攷
牙齒保健接受申請

（雲訊）華僑之聲聯誼會所推行之牙齒保健計劃，投保者可自行選擇牙醫師，如欲獲知有關牙醫師之資料，將樂予供給。

該會自三月一日開始接受參加牙齒保健計劃以來，前往理察街八零八號該會辦理登記及參加者，絡繹不絕。該會為方便僑胞，除於星期一至星期五由上午十時至下午四時及晚上八時至十時外，更於星期六上午十時至下午一時接受申請。該會有簡章備索，凡前往辦理參加手續，應備下列資料：

（一）戶主及其他受保人之出生年、月、日。

（二）戶主及其他受保人之半身相片各兩張（請照度）。

（三）戶主之工作時號碼。

如照片未便，可先行辦理參加手續，因愈早參加，生效日期，不致延誤。而照片可於短期內補交。

二十七日午后一時，在人羣擁擠及雷鳴般鑼鼓聲中起舞，隊中浩浩蕩蕩沿片打東街向各商號，儀團採青賀歲，爆竹聲聲，響徹遐邇，人潮洶湧，異常熱鬧，尤其在西方具樂部及大有俱樂部門前採青式「日夜出英雄」，先由周廣榮師傅表演「獅子出洞」，乃整個表演程序之前奏，起，伏，躍態，栩栩如生，繼由沈健爐表演雙力出陣，及甘家陣表演採青式「春郊弄鋤頭」，惹起觀衆全神貫注，讚嘆連聲，繼於該總公所門前表演國技至下午四時，旋返該所禮堂播放粵語電影「梯燈寅夜慶元宵」，及舉行智年聯歡酒會，開席無餘隊，盛況空前，至深夜十一時始收鑼握別。

中區自由黨部年會

（雲訊）雲中央區自由黨黨部，定於三月十三日星期日，假座白老匯街西七一一號假明酒店，舉行年會宴會，歡迎各黨員偕眷參加。屆時將由雲中區國會議員，司法部長布魯斯朗巴斯佛主講，司法部長布魯斯各黨員踴躍赴會，并討論自由黨與加國現況，並選舉本年度新職員，詳情查詢該黨部主席沙安素邁，電話：五八一（四九四。

西河總堂春節酒會

（雲訊）林西河總堂九牧公所，於昨二月廿七日上午十一時，舉行春節聯歡酒會。

林氏醒獅開光點時，由該堂所顧問林西屏，理事長林樹榮，法律顧問林元芳律師等主持，禮式簡單隆重，各人互祝新春快樂。

該堂所文化康樂科長林岳鑒並領導林族各青少年宗人擂鼓敲鑼，謁祖，採青、林約俊，林綺玲等舞醒獅，充滿尚武精神，隨於一時至四時舉行春宴酒會，婦女科職員招待周到，各人邊食邊飲，談笑其歡，至為熱鬧。

卡技利馬氏分公所五八週年紀念盛誌

（續）繼請顧問儲本，理事文經，余風采堂世表余華文次第致詞，雄詞偉論，美不勝收，繼而介紹余氏世表余健生伉儷，余玉祥　余華，湯源等起立俾瞻丰采，後由津渠君答謝　旋而出菜，佳餚美酒，式飲式食，觥籌交錯，談論風生，歡敍至八時許，始盡歡而散。

查此次紀念中，荷蒙華僑家惠劭三十元，順此伸謝。（完）

台山總館春節聯歡

（域訊　域埠台山總會館定三月二十日，在皇家街養老金會堂舉行邑僑春節聯歡會。因市府消防局法例之限，禮堂只許容座二百五十名，故本年仍照舊分設第一場晚下五時正，第二場下午六時三十分，六十歲以上之邑僑免收席金。六十歲以下收席金九毛，春節聯歡會報名部經已分發利同昌，富香，達權閩關，江夏堂，榮生隆等處，凡設邑僑希於三月十八日前報名參加。

禺山總所慶賀農年雙獅巡遊酒會聯歡

（專訊）新埠伊始，華埠各商號，社團，住戶之門首遍貼揮春　頓頓樂到「恭賀新禧」之佳話。

禺山總公所端獅團與頭醒獅昨二月

溯源總堂定期春宴

（專訊）本埠溯源總堂每年堂期春聯歡大會　定明於本年三月廿日（星期日）下午六時，假座片打街譙樂與鳳酒家舉行，希該堂男女屆時機春踴躍參加。並請早到該堂報名繳納席金，以便編排筵席。

馬山總所慶賀農年雙獅巡遊酒會聯歡

（專訊）新埠伊始，華埠各商號，社團，住戶之門首遍貼揮春　頓頓樂到「恭賀新禧」之佳話。

禺山總公所端獅團與頭醒獅昨二月

省府公佈賽馬日期

（雲訊）卑詩省府昨公佈今年賽馬日期。雪埠太平洋國家博覽會馬場及高路化杜埠拖車馬場，在本年度期內，共賽馬一百零八天。

雪埠博覽會賽馬日期，定於四月十一日星期一開始，直至十月十五日，每星期一、三、五及六舉行。

高路化杜埠馬拖車賽，自十月十七日，星期一開始，至三月廿一日止。每星期一、三、五、六舉行，三月廿三日，星期四則仍舉行以代替一九七八年三月廿四日基督受難節假期。高路化杜今春馬拖車賽直至四月七日止，而今年九月十三、十五及十七日亦將舉賽。

遛源總堂定期春宴

（專訊）本埠遛源總堂每年堂期春遛聯歡大會　定明於本年三月廿日（星期日）下午六時，假座片打街譙樂與鳳酒家舉行，希該堂男女屆時機春踴躍參加。並請早到該堂報名繳納席金，以便編排筵席。

雲高華華新書局

（雲訊）雲高華華新書局，為該埠最大之中文書局，現已遷往新址，地點為一九七五號西十街，與高華街交界處，佔地面積甚大，內設有各種中文書籍，文具，雜誌，報紙，及各種中文唱片，錄音帶，錄影帶，並有各種電子計算機出售，該書局為方便顧客，特設有免費停車場，地址為一九七五號西十街，電話為七三四－一一一一。

雲高華華新書局

（雲訊）雲高華華新書局，為該埠最大之中文書局，現已遷往新址，地點為一九七五號西十街，與高華街交界處，佔地面積甚大，內設有各種中文書籍，文具，雜誌，報紙，及各種中文唱片，錄音帶，錄影帶，並有各種電子計算機出售，該書局為方便顧客，特設有免費停車場，地址為一九七五號西十街，電話為七三四－一一一一。

貴夫人髮型設計
Fair Lady Beauty Salon
1-9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
Open 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
Monday to Saturday

生活在整天緊忙的城市中，你想有個理想而又容易打理的頭髮，貴夫人有個別時髦髮型設計，電髮、恤髮、染髮、洗頭各種服務，價錢特平，歡迎預約時間化粧，敬希愛好時髦仕女光臨。電話話：684-2822

亞省紅鹿埠（Red Deer）餐館連實業出賣

現由西人業主自營西餐，有烈酒牌及宴會大餐廳，如兼營唐餐則前途無限，餐館面積共五千餘方尺，連停車場共佔地面積式萬方尺，足夠日後無窮發展之用，業主退休，取價廿式萬五千元，認眞抵買，閣下如欲致富，請用英語電話 Ron Dale 403-343-7069 403-346-6303 或致函：
Royal Carpet Realty Ltd.
4911 Gaetz Ave., Red Deer, Alta.
T4N 4A6

請管電力車機工人

須有經驗，婦女樓夏季衣廠，請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓。

土庫出租

一房一廳廚廁齊各自門口出入五時後請電：八七二－二一零七

新土庫招租（半租）

兩房廳，廚廁爐雪櫃俱齊，近域多利十九街請電八七二－五九五式（夜）五八一－六五一六（日）李治。

柏文屋主自賣

兩年新，一睡房柏文，東五街夾菲沙街，交通利便，連洗碗機雪櫃爐頭，廉售三萬二千五百元，可分期，合意者請電：四三八－二三六五李太治。

菓舖、商業樓、住屋

近郊菓舖連實業，佔地五萬餘方呎，前舖後居，每日生意約三百元。附有入息房及另一舖位月收租五百餘元。潛力大，西人業主因病急售，投資良機。

華埠旺舖四間，佔地九千方呎，月入二千餘元，可改建八層高四萬五千方呎新樓，交通便，行人多，只售地價可供銀期。

近華埠三年新三睡房華麗住屋，滿舖地毯，三個水厠，五十呎辣士庫完成四睡房廚房，間格與孖屋無異，孖車房，陽台，近交通學校商場，要價八萬五千。請與馮本鐸接洽 224-5033 百利實業有限公司 685-2123

請企檯女數名

工薪優，有意者請來信。
Beaver Dining Room North
Battleford, Sask.

果舖連實業出賣

位於高隆林新建果舖生意連實業舖主自賣有意者請電話：五二二－三〇三〇

兩房一廳靚屋自賣

六十街夾輔街，有車房，取價四萬八千九百元。電話：三二四－四一三二。

業餘修理電視機

工作快，工價平，信用好，每日下午六時至十時。請電二五三－四六〇五李。

聘炒鑊兼炸鑊一名

須有經驗及識說英語為合如意者電話九二二－一五三三

藝華油漆裝修

裝修七庫，內外油漆，地氈地台，屋頂補漏，房屋構造，一律歡迎電話：八七四－五六七七 or 327-1825

聘請管理柏文職員

聘請管理柏文職員，必須要識中英文，若有夫婦最適合，如有意者，請依時間正午十二時起至晚上十時止接電話：三五四－一六六八與馬成接洽，薪金從優。

一房一廳土庫出租

廚爐雪櫃齊備各自門口五時後請電八七二－二壹零七

亞省餐館及實業半賣

聯固樓業，有處住，因人手不足，廉價出賣，各界讓胞，良機莫失，欲購從速，以免向隅，電話（403）1-385-3950

靚土庫出租

域多利夾四十九街一房一廳附廁具備適合夫婦或備女士包電火暖氣月租一百七十五元　電話三二七－九六三〇

狄麟建築

土庫間格，水喉電器，內外油漆，露台車房，免費估價，取價相宜電話：八七九－八一六一

代填報稅表

請送到片打東街一〇七號美生公司或五時後電 253-4968

光猛土庫出租

一房一廳廁爐雪櫃齊備交通方便電八七四－〇〇〇六洽

有單人房出租

包飯私請電：二五四－八〇六六

生意出賣

華埠中心，舖位適中，如意者晚六時至八時電話：八七六－九一四六洽。

◉謝啓

先考吳偉利，近數年在本埠歌阿街加拿大魚濕工作，不幸正月七日，因身體不適入院，與世長辭。

再者：誠蒙魚濕工頭（陳積）先生之協助，代本人向工會申請辦理對工人補助金一切手續，昨得到魚業工會完滿答覆，並寄來補助金安收，謹此鳴謝。

吳桂香合家叩謝

柏文聯房組出租

兩睡房總廁爐雪櫃齊備，位福街夾二十八街，隨時遷住，月租一百七十元，請電六八九、八五九六洽

分層出租

陳上三房一廳另土庫一房一廳包電火雪櫃廁爐齊備近學校交通方便各日門口出入有意者請電話：二五一－四五三九

士多出讓

舖在北雲，住運輸，租四百，長租期，下午電話：九八八　六五四四。

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉煲金牌鹽焗鷄裝飾新雅　特聘港廚煲仔小菜　免費送餐獨具風格　物美價廉

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

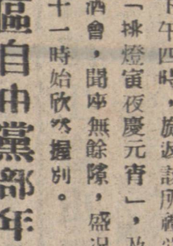
活氏傢俬私電器公司

本公司經營四十年，現價假營業時間內店中工人間，向業華人光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金學君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機，雪櫃，洗衣機，錄碗機，家庭用氣爐機床，地氈。其他各種傢俬俱全，貨多物廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金學君用華語接洽，極表歡迎。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂


伍黃秀英

Autoplan
置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

總街四五〇號

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

如閣下仍未收到汽車保險文件本公司可代辦妥。

敬請僑胞留意

本號辦理保險，不特經驗豐富更兼本號每星期六上午，亦照常辦公，全年無間給予僑胞更佳服務

伍澤濂　733-5743

▲通衢大道雜貨店，一應設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創未及一年，有發展機會，店主原為高級技術專家，現有高就，無暇兼顧此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，價錢有商量。

▲大山田文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處，開價一百二十萬元。

▲喜士定街夾域多利街附近孖屋一座，為雅潔，上庫另有總房浴室廁所，適合小家庭，現有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵買。

伍澤濂　876-4575　賜天鍾

▲華埠大一一號亞蘭迪街 Atlantic 全新華麗三睡房屋全部由別墅設計內部華麗無比，座北向南屋前朝朗風水好人見人愛價六萬餘元

▲新賽館及雜貨舖各一間招租在埠邊新購物中心 Shoppine Centre（離埠約卅分鐘路程）向住建案中不用頂手費，機會難逢，先到先得。

▲3352 Ontario 街十八年新雙屋兩廳兩房硬木地舖新地點土庫有三房一廚廁房浴厠六萬二千八百元

伍澤森　327-7842

❶3047 E. 54th Ave 土德古糖誕屋，一廳兩睡房，土庫有廳房出租，新室面水喉，有車房，西人業主已購新屋急讓，接受五萬元以上還價。（星期日二至四時開放）

❷2553 Adanac 街廉價屋，有土庫，一廳五睡房車房，附近環境優美，近中小學校，可以試還價四萬四千九百元。

❸3225 Parker St. 內外翻新富白誕屋一廳兩睡房，平土庫另有一房，內外雙潔地盤高爽，平售五萬五千九。

❹新屋在二八六六第八街東正在建築中，上乘材料，大約兩月可以竣工，筆一流工作標準。

❺二八二二第四街東，歐洲建築家建造，一流工作，風景優美，隨時入伙，周未開放，接受合理還價。

❻一四二五號蘭菲街，正在建造中，最靚材料，平正土庫，包收音機，講話機主人房有水廁等，開價八萬一千九，可以還價或以舊屋相換，保證工作一流。

❼四十七街和域多利大道附近，平正三－三尺標準地左右新屋，不日開工，或可以用以你的圖則建造。

伍澤森　327-7842

一九七七新盤實獻

伍澤森　327-7842

伍澤森　327-7842

伍澤森　263-4834　清志楊

伍澤森　926-9771　庭廣雷

▲菜舖生意出讓，西人舖主因市生意，新型傢俬，每日生意八百元以上，地位近柏文區，生意可以大量增加，開價只五萬九千元，另點貨。

▲埠邊餐館出讓，生意連實業，街角地位，每年生意十六萬元左右，有酒牌，價錢二十八萬九千元。

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀還價。

▲本港比區華麗新屋一間，實用面積一千呎百平方尺，上乘材料，前後陽台，老人房有廁房，七萬餘元